



STANZEN



BOHREN



SÄGEN



ENTGRATEN

Bedienungsanleitung / Operation Manual / Mode d'emploi

- DE** Verdrahtungskanalschneider VKS 125
- GB** Wiring Duct Cutter VKS 125
- FR** Cisaille pour goulottes VKS 125

Artikel-Nr. 031920 / Prod.-No.: 031920 / N° de Prod. 031920



Inhaltsverzeichnis / Contents

Sicherheitshinweise, Bestimmungsgemäße Verwendung, Montage, Auswechseln des Messers, Reinigen oder Wechseln des Messerschutzes, Explosionszeichnung, Teileliste.	Vor Inbetriebnahme lesen und aufbewahren!	DE	Seite 3
Safety instructions, Specified Conditions of Use, Assembly, Operation, Replacement of the blade, Cleaning or replacement of the blade guard, Exploded drawing, Parts List.	Please read and save these instructions!	GB	Page 9
Consignes de sécurité, Utilisation conforme, Montage, Utilisation, Remplacement de la lame, Nettoyage ou remplacement de la protection de la lame, Vue éclatée, Liste de pieces.	À lire avant la mise en service puis à conserver !	FR	Page 18

Sicherheitshinweise



Die Messerschneide ist sehr scharf. Nicht in den Schneidbereich und an die Messerschneide fassen.



Der Schneidbereich ist stets sauber zu halten. Mit geeigneten, sicheren Hilfsmitteln (Verletzungsgefahr) vorhandene Teile, z.B. Späne, Abfallstücke, entfernen.



Das Gerät darf nur auf stabiler, kippsicherer Unterlage komplett fest montiert in Betrieb genommen werden. Das Material zur Befestigung des Gerätes ist nicht enthalten. Bitte verwenden sie entsprechend dem Untergrund geeignetes, stabiles Befestigungsmaterial.



Für optimales Schnittergebnis und Funktion des Gerätes, muß das Messer stets scharf sein. Wenn stumpf ist das Messer zu erneuern.



Der federnde Messerschutz muß nach dem Schneidvorgang umgehend wieder an das Messer hochklappen. Sollte diese Funktion defekt sein, ist das Messer sofort gegen Verletzung zu sichern oder zu entfernen. Der Messerschutz muß vor erneuter Inbetriebnahme repariert oder ausgetauscht werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit dem VKS 125 können Verdrahtungskanäle und entsprechende Deckel aus Kunststoff bis zu einer Breite von 125 mm und einer Wandstärke bis 2,5 mm geschnitten werden. Geeignet für weiche Kunststoffe.

Für Verdrahtungskanäle aus Hart-PVC und halogenfreie nur bedingt geeignet.

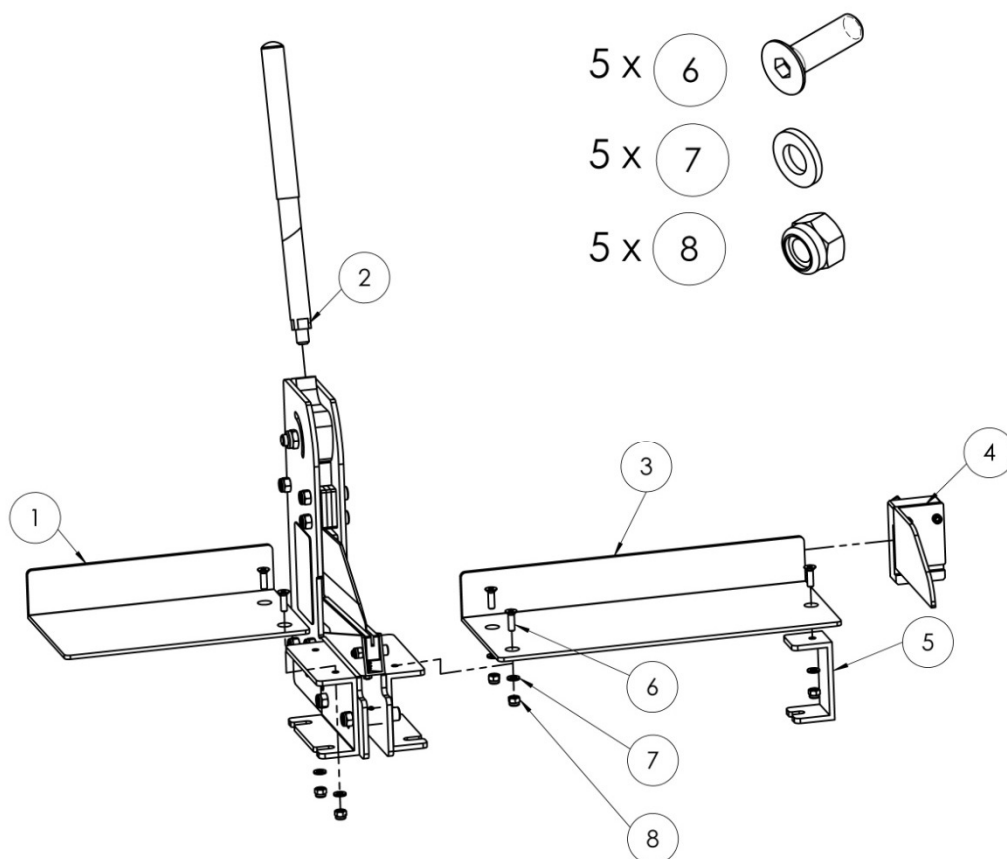
- Nur bestimmungsgemäße Verwendung-

Die Montage

1. Handhebel einschrauben. Anschlag auf das Lineal aufschieben. Montage Gegenhalter (seitliche Auflage) und Längenanschlag mittels mitgeliefertem Befestigungsmaterial. Das Lineal muß beim Montieren mit Hilfe eines Zollstocks oder Maßbandes auf das genaue Maß (Abstand zwischen Messer und Außenkante des Anschlags) eingestellt werden.



Die Einstellung erfolgt über die zwei Schrauben zur Befestigung am Gerät.

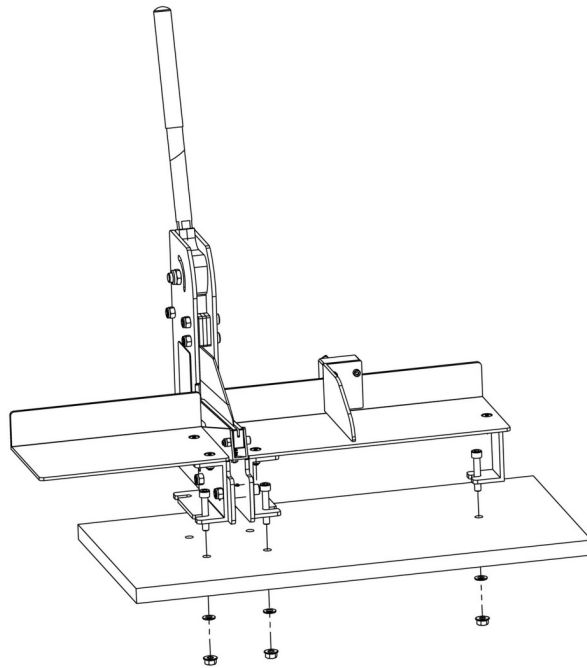


Pos.	Stck. Qty.	Beschreibung
1	1	Tisch links 250 mm
2	1	Handhebel
3	1	Tisch rechts 1060 mm
4	1	Anschlagwinkel
5	1	Stützwinkel für Tisch
6	5	Senkschraube Schwarz
7	5	Unterlegscheibe
8	5	Sechskantmutter

2. Die Befestigung auf einem stabilen und kippsicheren Untergrund (z.B. Werkbank).

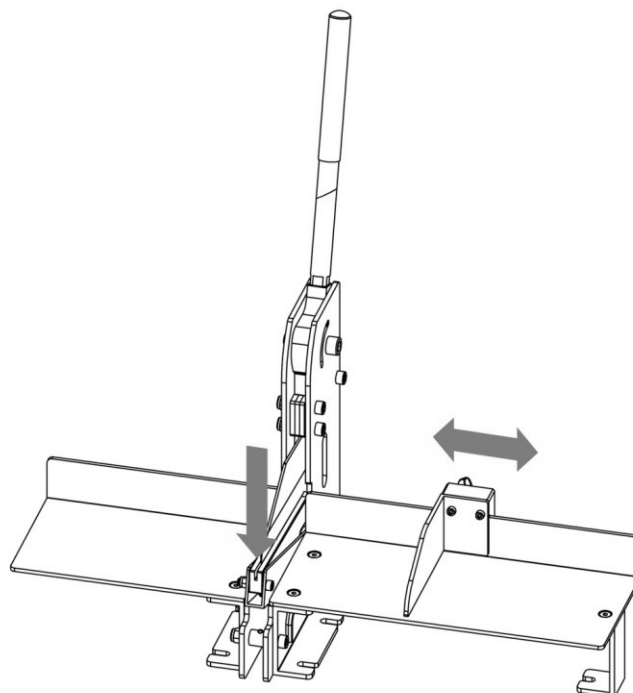


Position und Lage des Gerätes festlegen und Befestigungspunkte vom Gerät übernehmen. Dem Untergrund geeignetes Befestigungsmaterial verwenden.

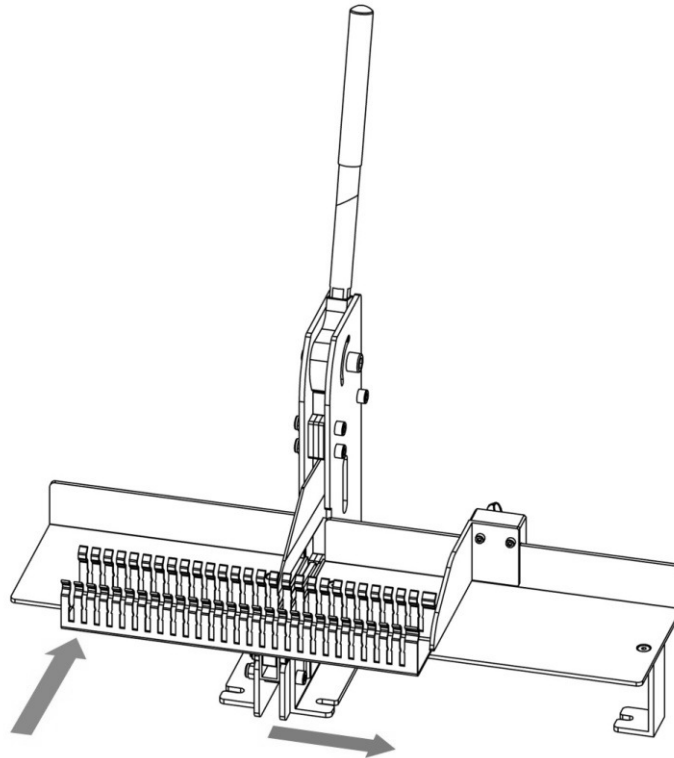


Bedienung

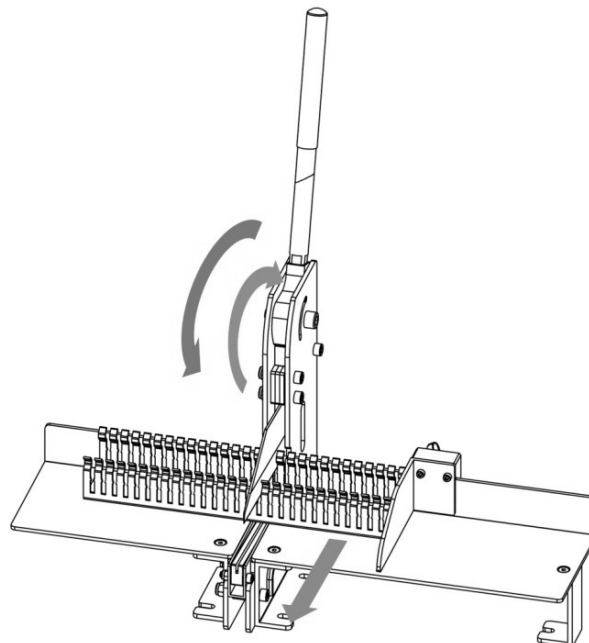
1. Die gewünschte Länge des Verdrahtungskans am Längenanschlag einstellen und mittels Flügelschraube die Position fixieren. Den Messerschutz mit dem Verdrahtungskanal nach unten drücken.



2. Den Verdrahtungskanal nur vorne außerhalb des Schneidbereichs und Messerlage halten. Nicht hinter den Kanal fassen. Für das gewählte Schnittmaß den Verdrahtungskanal an Längenanschlag anlegen und dann komplett bis zum Gegenhalter in das Gerät einschieben. Das Messer ist zwischen den Stegen einzufädeln, gegebenenfalls ist der Kanal bis zum letzten Schlitz zurückzunehmen. Sollte das exakte Maß gewünscht werden, kann der Steg ausgebrochen und an dessen Stelle geschnitten werden.

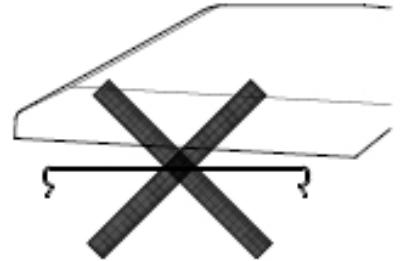
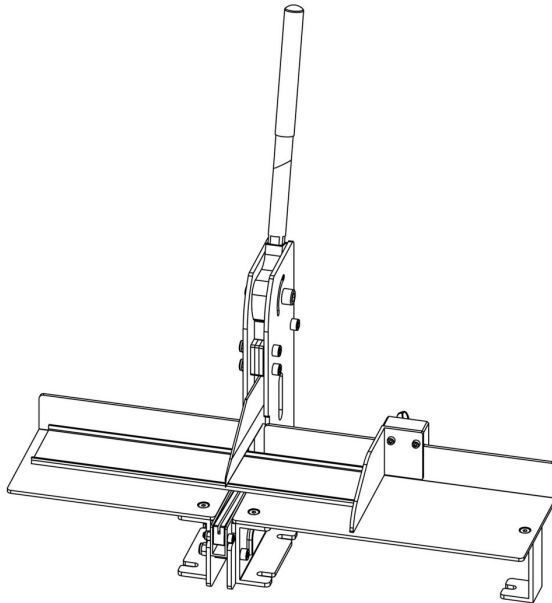


3. Zum Schneiden den Handhebel nach unten ziehen und nach dem Schneidvorgang wieder nach oben bringen. Die geschnittenen Kanalteile vorsichtig entnehmen. Eventuell hierzu den Anschlag lösen um Teile freizulegen.



Der Messerschutz muß nach dem Schneidvorgang automatisch an das Messer hochklappen. Ist der Schneidvorgang nur mit großem Kraftaufwand möglich, ist das Messer stumpf oder defekt und muß ersetzt werden.

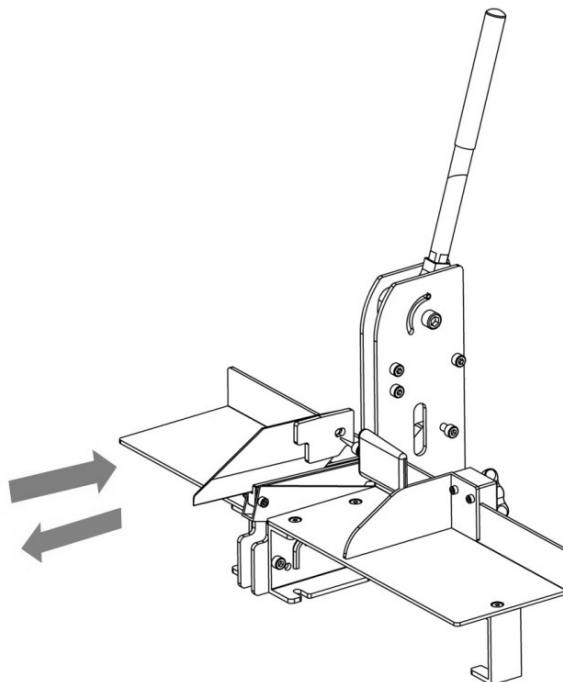
4. Zum Schneiden des Deckels die Schritte 1 - 3 wiederholen.



Die Abkantungen des Deckels müssen beim Schneiden nach oben zeigen.

Auswechseln des Messers

1. Zum Ausbauen des Messers die Schraube entfernen und das Messer gerade heraus ziehen.
2. Die Aufnahmeflächen des Messers mit dem mitgelieferten Mehrzweckfett einfetten.
3. Zum Einbauen des Messers den Messerschutz nach unten drücken und das Messer bis zum Anschlag in die Aufnahme schieben. Mit Schraube befestigen.

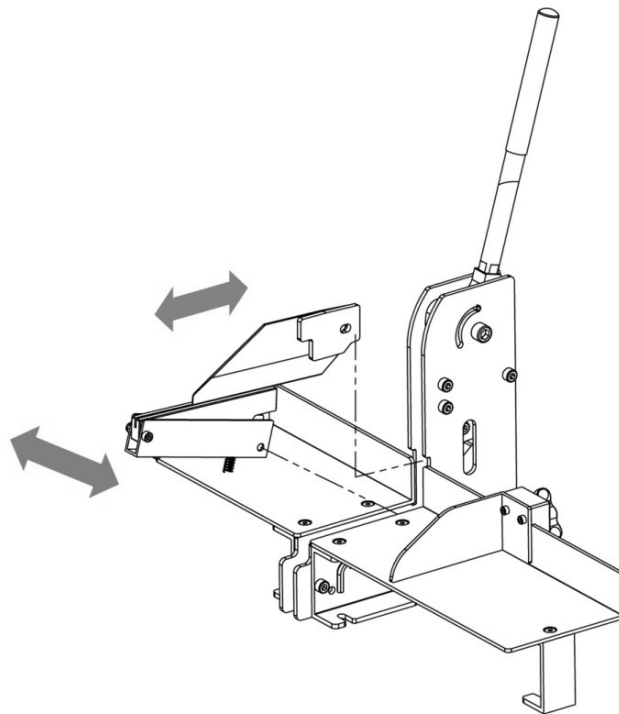




Das Messer nicht ohne geeigneten Schneideschutz außerhalb des Gerätes lagern oder transportieren.

Reinigen oder Wechseln des Messerschutzes

1. Um den Messerschutz zu reinigen oder zu wechseln muß zuerst das Messer ausgebaut werden. Siehe hierzu die Beschreibung „Auswechseln des Messers“.
2. Zum Ausbauen des Messerschutzes die Schraube entfernen und den Messerschutz schräg nach oben heraus ziehen.
3. Vor dem Einbauen des Messerschutzes unbedingt darauf achten, daß die Druckfeder richtig platziert ist. Dann den Messerschutz schräg nach unten einsetzen. Mit der Schraube befestigen.
4. Das Messer einbauen.



Safety Instructions



The knife is very sharp. Do not reach into the cutting area and do not touch the edge of the knife.



The cutting area is to be kept clean. It's absolutely necessary that the scrap is removed from the cutting area. Remove parts, e.g. chips, rejects with suitable and safe tools. Risk of injury!



The device must be completely mounted on a firm and tilt-proof basis before operating. The mounting parts are not included. Please use suitable and rugged mounting parts according to the basis.



For ideal cutting results and operation of the device the knife has always to be sharp. If dull it has to be exchanged.



The spring-loaded blade guard has to fold up promptly after the cutting procedure. If this feature does not work the knife has to be secured or removed immediately to avoid injuries. Before operating the device again the blade guard has to be repaired or exchanged.

Specified Conditions of Use

The VKS 125 is only to be used to cut plastic wiring ducts and covers up to a width of 125 mm and a wall thickness up to 2,5 mm. It's only suitable for soft, non-reinforced plastics.

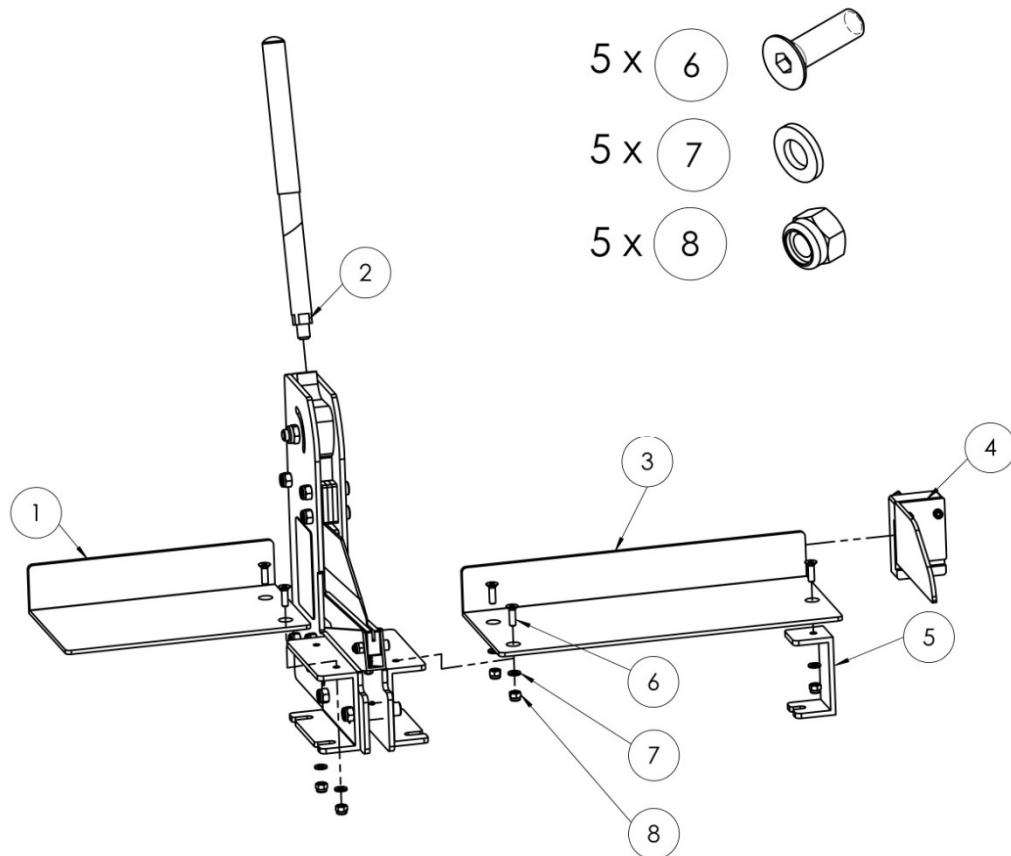
For wiring ducts made out of rigid PVC and halogen-free plastics only partly suitable.

Assembly

1. Screw the lever. Attach the length stopper to the ruler. Mount the counter support and the ruler by using the included mounting parts. The ruler has to be adjusted to the exact gauge (distance between knife and the outer edge of the length stopper) by using a tape-measure or a folding ruler.



The adjustment is done by using the two screws to also fasten the ruler.

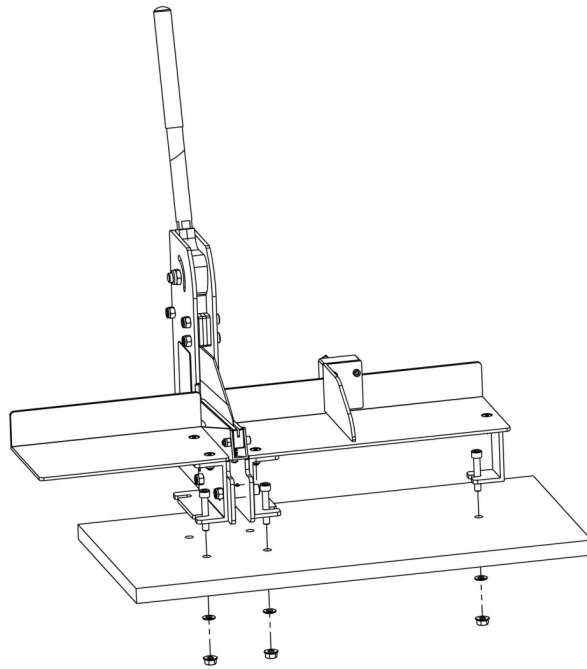


Pos.	Stck. Qty.	Beschreibung
1	1	Tisch links 250 mm
2	1	Handhebel
3	1	Tisch rechts 1060 mm
4	1	Anschlagwinkel
5	1	Stützwinkel für Tisch
6	5	Senkschraube Schwarz
7	5	Unterlegscheibe
8	5	Sechskantmutter

2. Attachment on a firm and tilt-proof basis e.g. workbench.

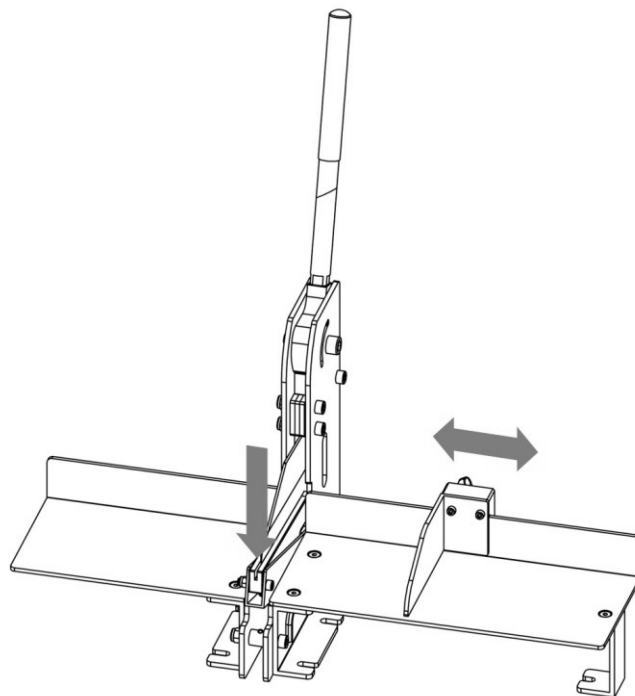


**Set position and location of the device and transfer attachment points to basis.
Use suitable mounting parts.**

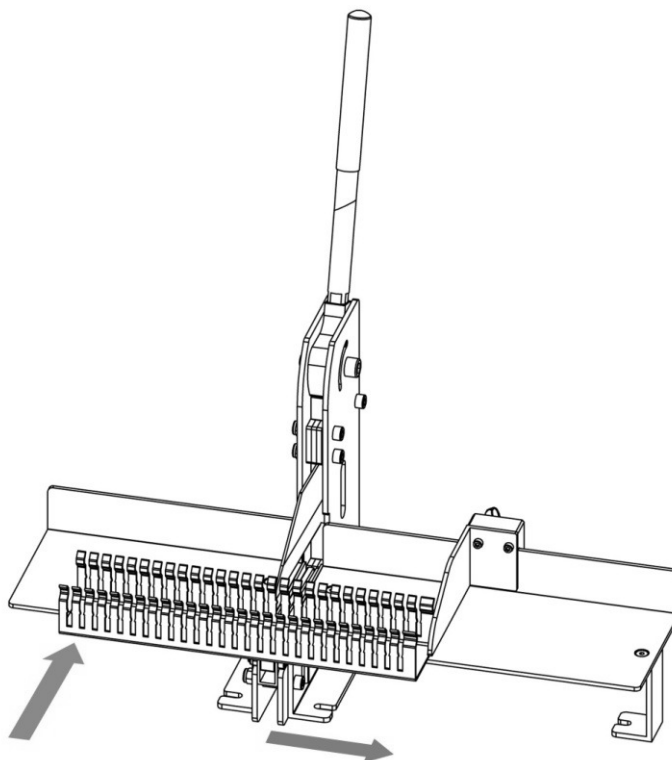


Operation

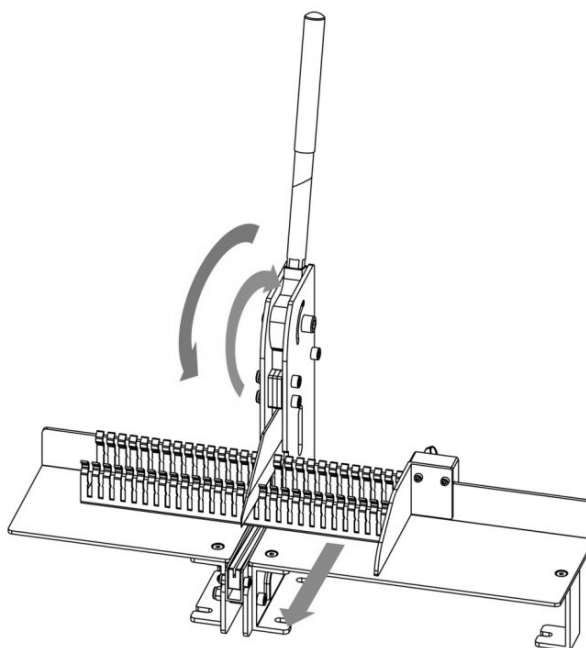
1. Adjust the desired length of the wiring duct by using the length stopper and lock position by screwing down the thumbscrew. Push down the blade guard with the wiring duct.



2. Hold the wiring duct only at the front and outside of the cutting area and the blade position. Do not reach behind the wiring duct. For the desired cutting dimension connect the wiring duct to the length stopper then slide it completely back against the counter support. The blade has to be placed between the bars. Possibly the duct has to be moved back to the previous slot. If the exact dimension is desired the according bar can be broken out and it can be cut on its place.

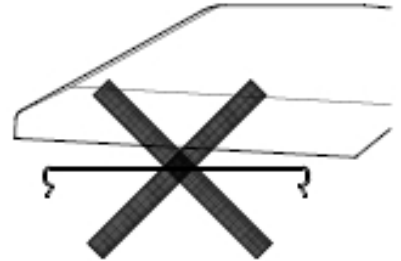
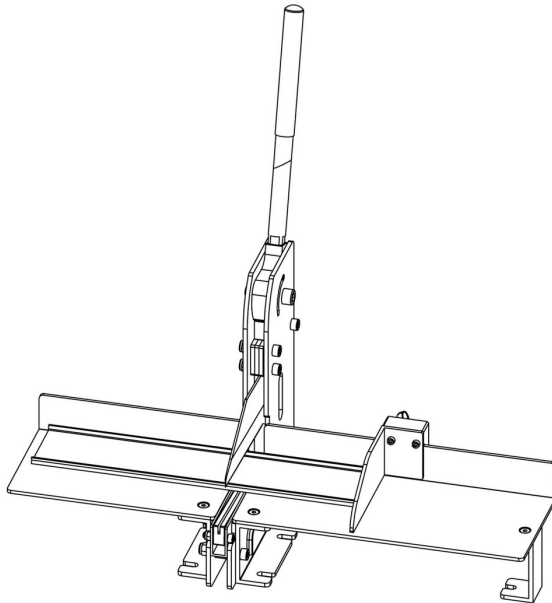


3. To cut, pull the lever down. After the cutting, press the lever back up and carefully remove the cut duct parts. For this perhaps the length stopper has to be loosened.



The blade guard has to fold up against the blade automatically after every cutting procedure. If the cutting can be done only with great effort the blade is dull or damaged. It has to be exchanged.

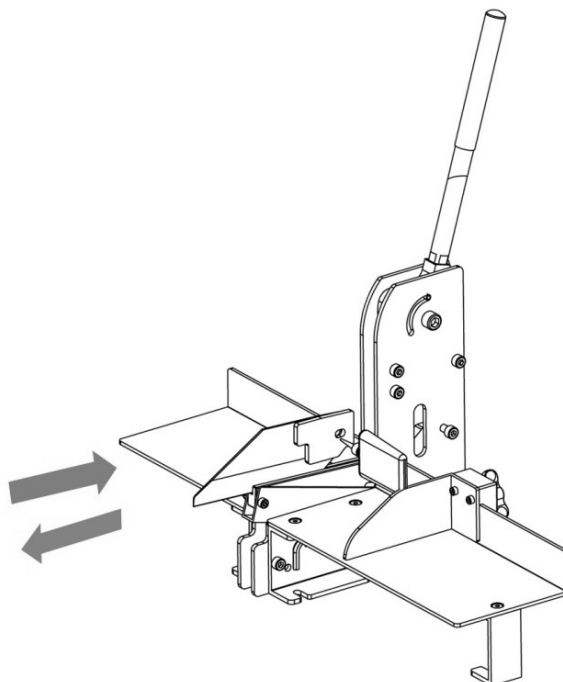
4. To cut covers please repeat steps 1 - 3.



The rims of the cover must be on top when cutting.

Replacement of the blade

1. To remove the blade, remove the screw and pull the blade straight out.
2. Grease the slide faces of the blade with the included multi-purpose grease.
3. To install the knife depress the blade guard and slide the blade back on to the holding fixture. Then tighten the screw.

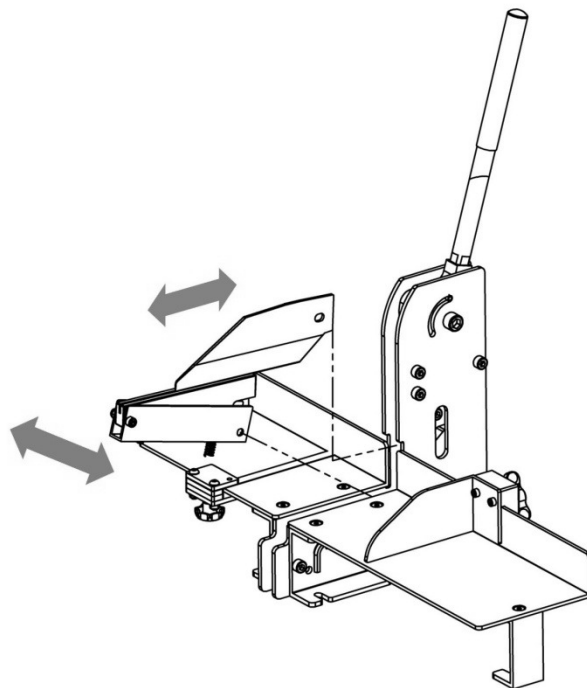




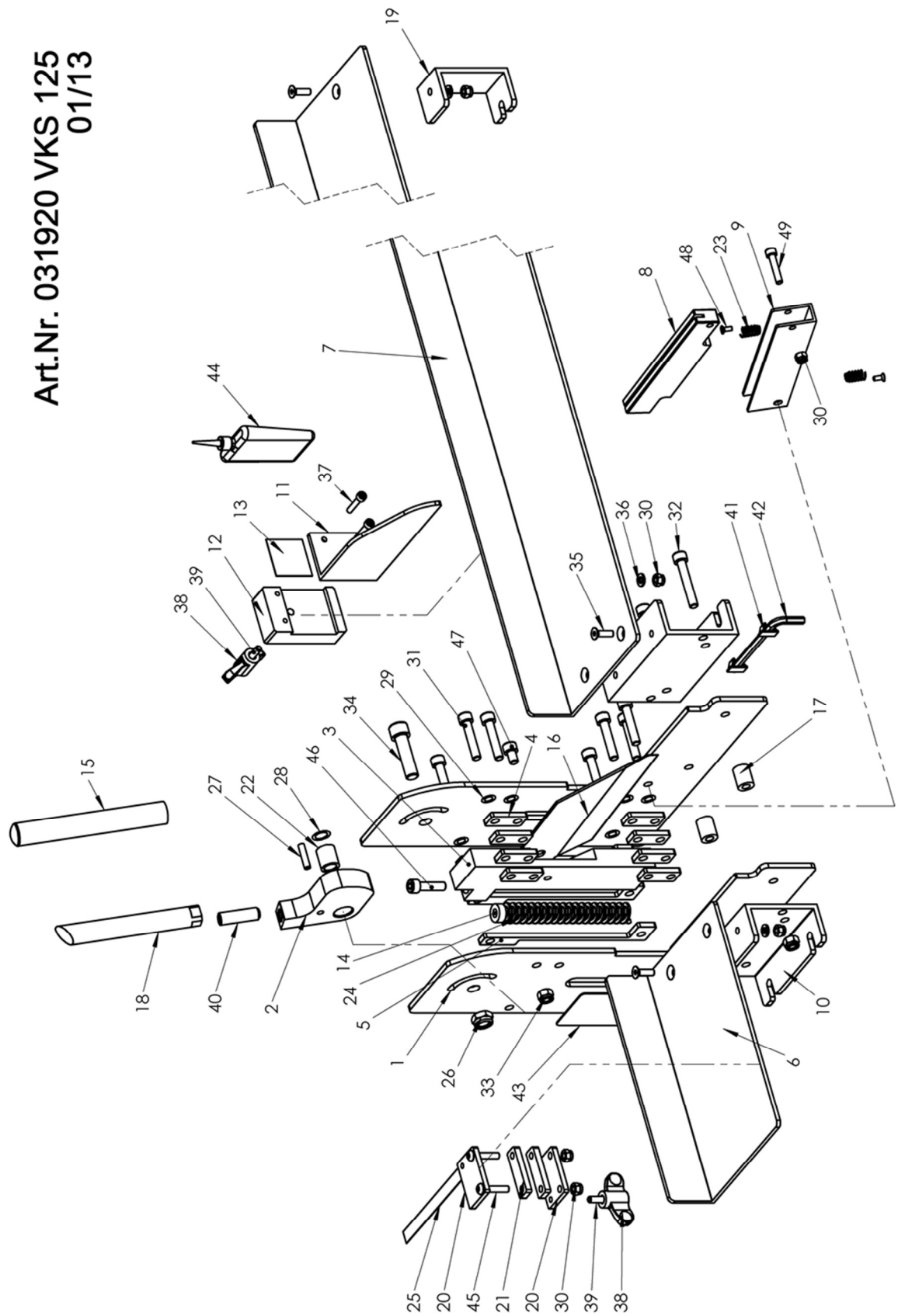
Do not transport or store the blade without suitable cut protection.

Cleaning or replacement of the blade guard

1. To clean or to replace the blade guard the blade must first be removed.
See description "Replacement of the blade".
2. To remove the blade guard, firstly remove the screw. Pull the blade guard diagonally up and out.
3. Before installing the blade guard ensure that the spring is positioned correctly. Assemble the blade guard diagonally downwards then tighten the screw.
4. Install the blade.



Art.Nr. 031920 VKS 125
01/13



Teileliste / Parts list

Pos.	Stck.	Artikel-Nr.	Beschreibung	Description
1	2	03192-001A	Seitenblende R/L	Lateral plate R/L
2	1	03192-002	Exzenter	Eccentric
3	1	03192-003	Messerhalter	Blade holder
4	8	03192-004	Messerführung -vorn-	Blade guide –front-
5	4	03192-005	Messerführung -hinten-	Blade guide –back-
6	1	03192-0065	Tisch links 250 mm	Table left 250 mm
7	1		Tisch rechts 1060 mm	Table right 1060 mm
8	1	03192-008	Messerschutzprofil	Blade guard
9	1	03192-009	Messerschutzstütze	Blade guard support
10	2	03192-010	Seitenwinkel h80	Lateral angle bracket
11	1	03192-011	Anschlagwinkel	Angled stop
12	1	03192-012	Anschlagblock	Stop block
13	1	03192-013	PTFE-Folie einseitig selbstkl.	PTFE-film, one-sided selfadhesive
14	1	03192-014	Federdruckstück	Spring thrust piece
15	1	03191-038	PVC Handgriff	PVC handle
16	1	03192	Messer VKS	Blade VKS
17	2	03192-017	Abstandshülse D16 x 20,4	Spacer D16 x 20,4
18	1	03191-037	Griffstange	Handle bar
19	1	03192-019	Stützwinkel f. Tisch	Support angle bracket for table
20	2	03192-020	Anschlagblech 1	Stop sheet 1
21	2	03192-021	Anschlagblech 2	Stop sheet 2
22	1	03192-022	Gleitlager D12xD18x20	Slide bearing D12 x D18 x 20
23	2	03191-021	Druckfeder 1,0x9,5x19	Pressure spring 1,0 x 9,5 x 19
24	1	03192-024	Druckfeder D20x139	Pressure spring D20 x 139
25	1	03250-033	biegsamer Maßstab	Flexible scale
26	1	DIN985-M12	Sicherungsmutter	Lock nut
27	1	DIN1481-6X20-ST	Spannstift DIN 1481	Dowel pin
28	1	DIN988-12X18X0,1	Passscheibe	Shim ring
29	6	DIN988-8X14X0,1	Passscheibe	Shim ring
30	8	DIN985-M6-8:	Sechskantmutter	Hexagon nut
31	7	DIN912-M8X40-8.8	Zylinderschraube	Cylinder screw
32	2	DIN912-M8X50-8.8	Zylinderschraube	Cylinder screw
33	9	DIN985-M8-8:	Sechskantmutter	Hexagon nut
34	1	DIN912-M12X45-8.8	Zylinderschraube - verzinkt-	Cylinder screw –galvanized-
35	5	DIN7991-M6X16-8.8-SW	Senkschraube Schwarz	Countersink screw –black-
36	5	DIN125-A6,4-140HV-S	Unterlegscheibe -verzinkt-	Washer –galvanized-
37	2	DIN912-M5X25-8.8	Zylinderschraube - verzinkt-	Cylinder screw –galvanized-
38	2	03191-011A	Flügelmutter schwarz	Thumbnut –black-
39	2	03191-011B	Gewindestift mit KU- Zapfen	Setscrew
40	1	DIN913-M12X50-45H	Gewindestift	Setscrew
41	2	189480021	Plastik Clip	Plastic clip
42	1	DIN911-6	6-kt. Winkelschraubendreher	Cranked hexagon wrench key
43	1	03192-046	Typenschild VKS	Type plate VKS
44	1	03191-039	Mehrzweckfett 50 ml	Multipurpose grease
45	2	ISO7380-M6X30-8.8	Linsenkopfschraube - verzinkt-	Pan head screw –galvanized-
46	1	DIN912-M8X30-8.8	Zylinderschraube - verzinkt-	Cylinder screw –galvanized-
47	1	DIN912-M8X12-8.8	Zylinderschraube	Cylinder screw

48	2	DIN7991-M4X10-8.8	Senkschraube -verzinkt-	Countersink screw –galvanized-
49	1	DIN912-M6X30-8.8	Zylinderschraube -verzinkt-	Cylinder screw –galvanized-

Consignes de sécurité



La lame est très tranchante. Ne pas introduire les mains dans la zone de coupe ni toucher la lame.



Veiller à ce que la zone de coupe soit toujours propre. Éliminer tous les fragments tels que copeaux, résidus, etc. à l'aide d'outils appropriés et sûrs (risque de blessures).



Avant sa mise en service, l'outil doit impérativement être monté dans son intégralité sur un support stable de manière fixe afin d'éviter tout renversement. Le matériel de fixation n'est pas fourni avec l'outil. Veuillez employer du matériel de fixation adéquat et robuste adapté au support de l'outil.



Pour des résultats de coupe optimaux et un fonctionnement irréprochable de l'outil, la lame doit toujours être aiguisée. Si la lame est émoussée, la remplacer par une lame neuve.



Après la découpe, la protection à ressort de la lame doit immédiatement automatiquement remonter contre la lame. Si cette fonction est défectueuse, immédiatement sécuriser ou remplacer la lame afin d'exclure toute blessure. La protection de la lame doit être réparée ou remplacée avant la remise en service de l'outil.

Utilisation conforme

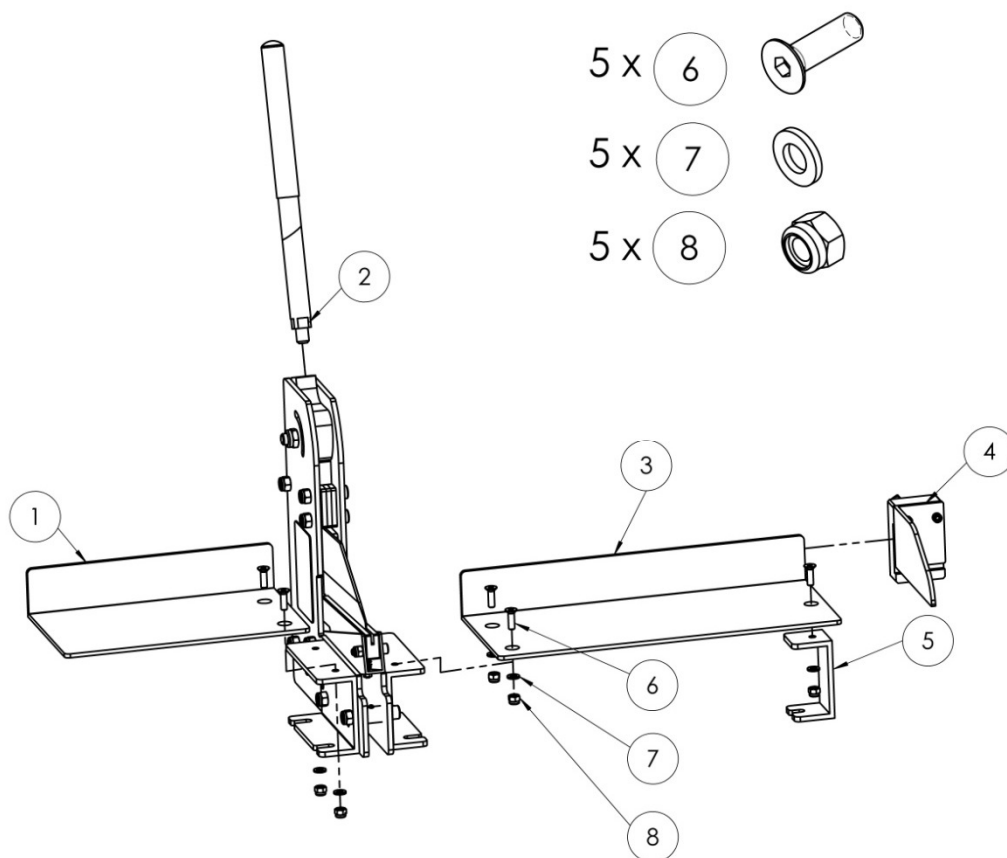
La cisaille VKS 125 a été conçue pour la découpe de goulottes et de couvercles en plastique jusqu'à 125 mm de large et 2,5 mm d'épaisseur. Elle convient pour les matières synthétiques tendres. Observer les restrictions pour les goulottes en PVC dur et sans halogènes.

Montage

1. Visser le levier à bras. Glisser la butée sur le gabarit. Monter la plaque d'appui (support latéral) et la butée longitudinale à l'aide du matériel de fixation fourni. Lors du montage, le gabarit doit être ajusté à la longueur correspondante à l'aide d'un mètre pliant ou d'un mètre-ruban (distance entre la lame et le rebord extérieur de la butée).



Le réglage s'effectue à l'aide des deux vis de fixation sur l'outil.

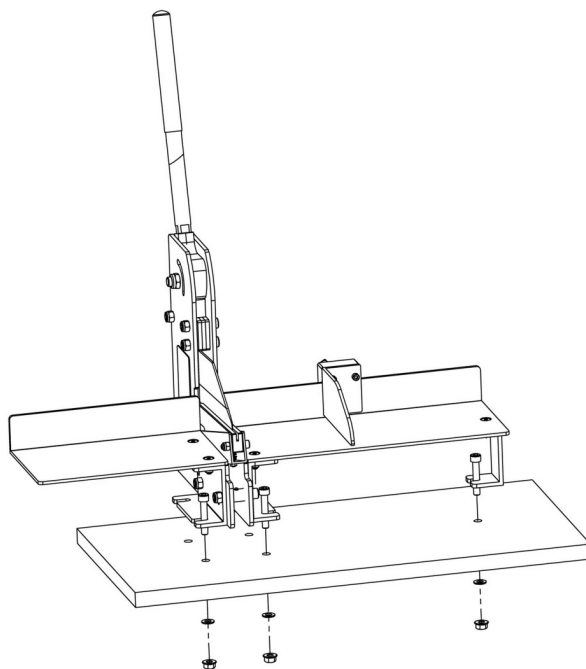


Pos.	Stck. Qty.	Beschreibung
1	1	Tisch links 250 mm
2	1	Handhebel
3	1	Tisch rechts 1060 mm
4	1	Anschlagwinkel
5	1	Stützwinkel für Tisch
6	5	Senkschraube Schwarz
7	5	Unterlegscheibe
8	5	Sechskantmutter

2. Fixer l'outil sur un support stable afin d'éviter tout renversement (par ex. sur un établi).

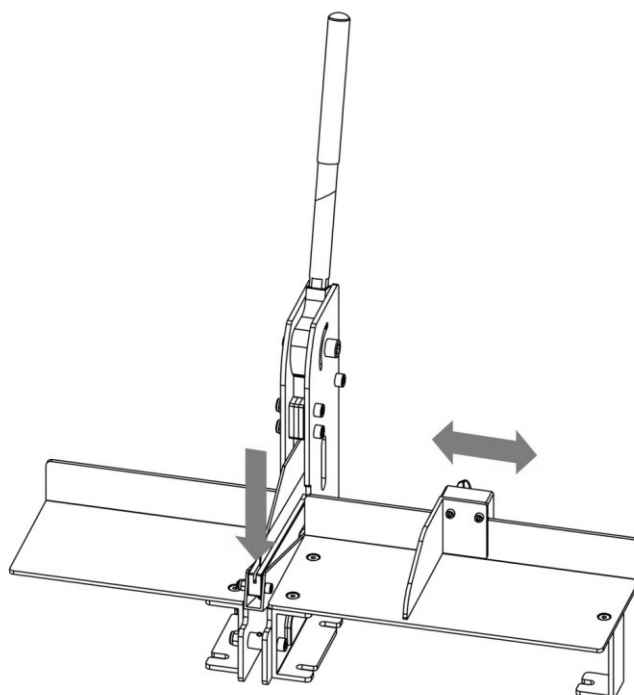


**Déterminer la position de l'outil puis utiliser les points de fixation de l'outil.
Employer du matériel de fixation adéquat adapté au support de l'outil.**

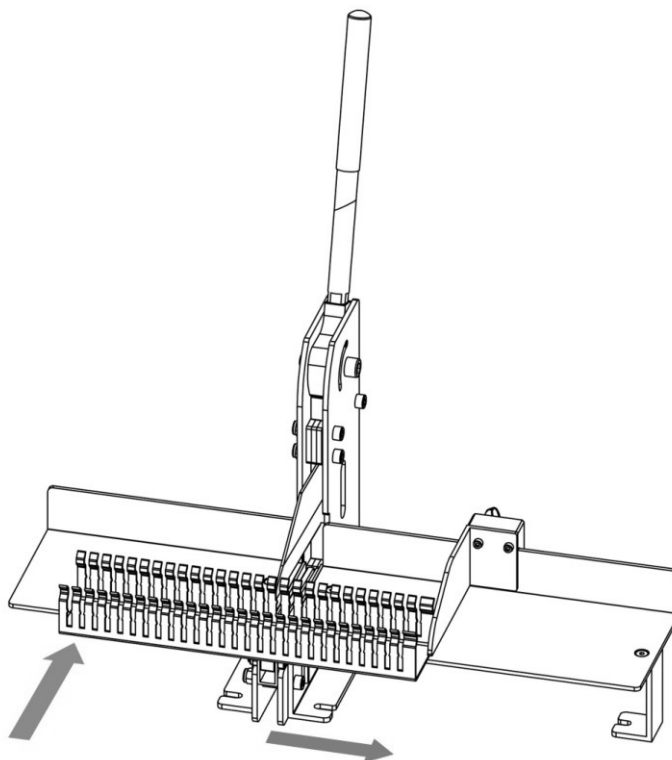


Utilisation

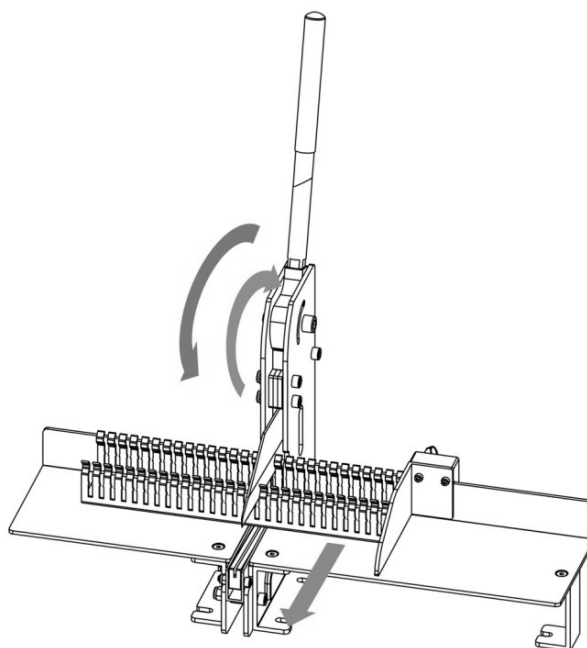
1. Ajuster la longueur souhaitée pour la goulotte au niveau de la butée longitudinal puis fixer la position à l'aide de la vis à oreilles. Enfoncer la protection de la lame avec la goulotte vers le bas.



2. Maintenir uniquement la goulotte à l'avant, en dehors de la zone de coupe et hors de la portée de la lame. Ne pas tenir les mains derrière la goulotte. En fonction de la longueur requise, positionner la goulotte sur la butée longitudinale puis complètement enfoncer la plaque d'appui dans l'outil. La lame doit être insérée entre les fentes. Le cas échéant, la goulotte doit être reculée jusqu'à la dernière fente. Pour une cote exacte, la fente peut être cassée afin de pouvoir y effectuer la découpe.

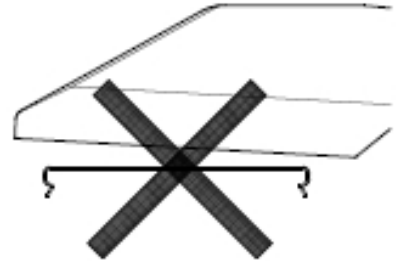
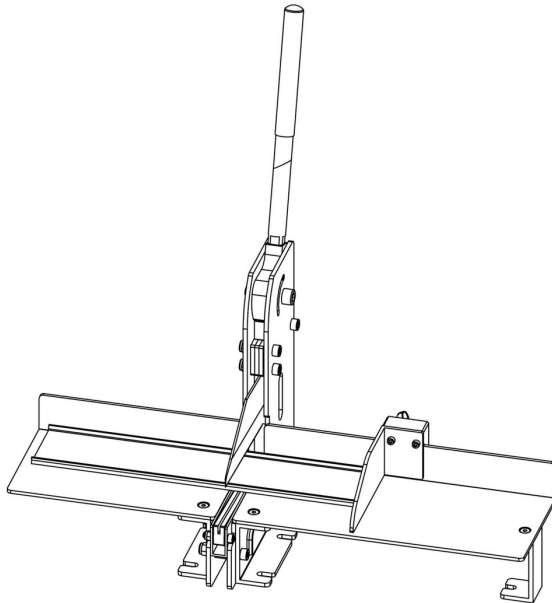


3. Pour découper, abaisser le levier à bras puis le remonter après la coupe. Retirer avec précaution les morceaux de goulotte découpés. Le cas échéant, desserrer la butée pour libérer les morceaux.



Après la découpe, la protection à ressort de la lame doit automatiquement remonter contre la lame. Lorsque la découpe nécessite une grande force, la lame est émoussée ou défectueuse et doit être remplacée.

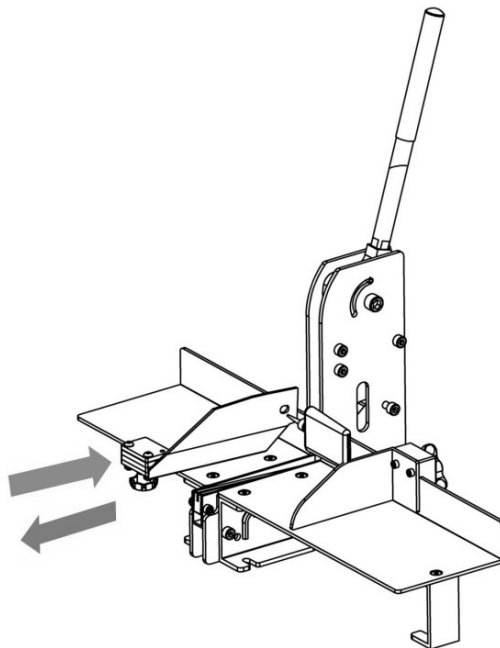
4. Pour découper le couvercle, répéter les étapes 1 à 3.



Les arêtes du couvercle doivent pointer vers le haut durant la découpe.

Remplacement de la lame

1. Pour démonter la lame, retirer la vis et la lame en la maintenant à l'horizontale.
2. Graisser les surfaces d'appui de la lame à l'aide de l'huile universelle fournie.
3. Pour monter la lame, abaisser la protection de la lame puis enfoncer à fond la lame dans son logement. Fixer à l'aide de la vis.

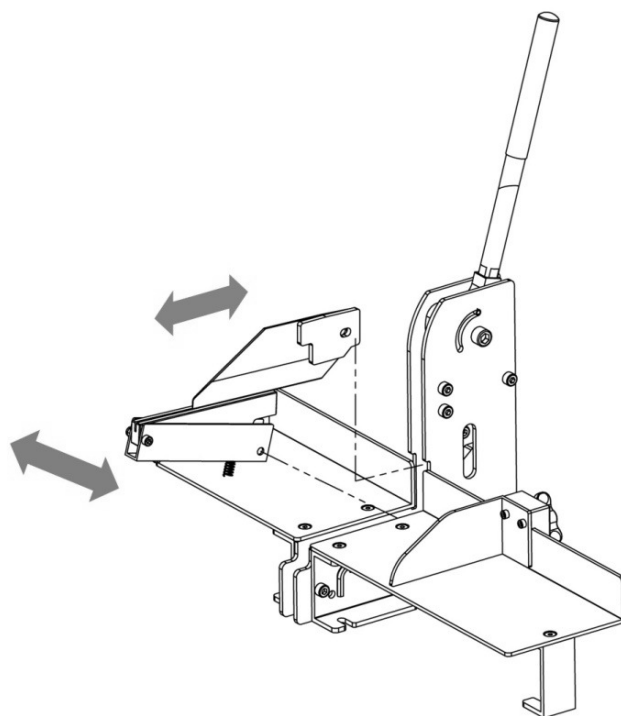




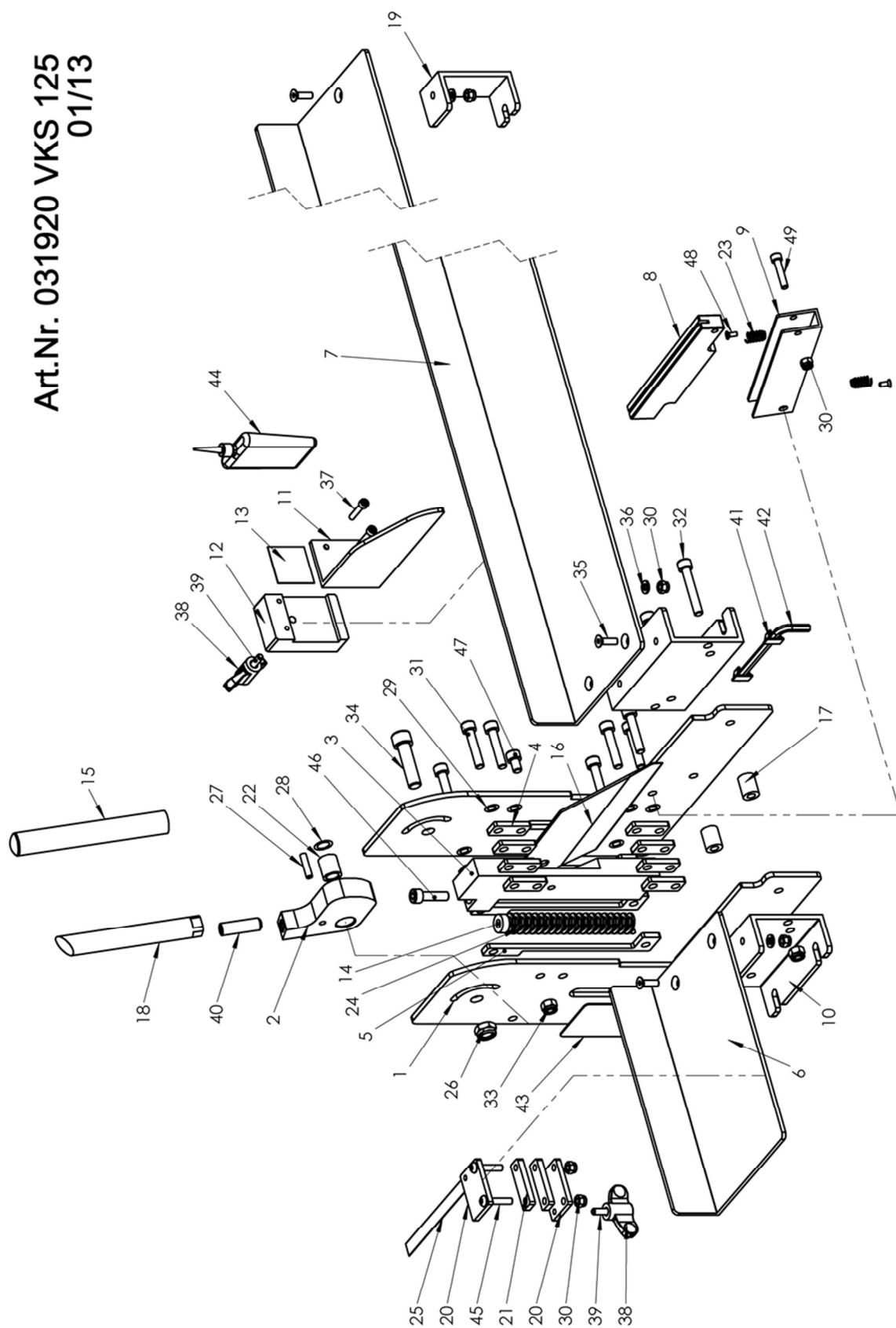
Ne pas stocker ou transporter la lame démontée sans une protection adéquate.

Nettoyage ou remplacement de la protection de la lame

1. Pour nettoyer ou remplacer la protection de la lame, il faut d'abord démonter la lame. Pour ce faire, se référer à la description « *Remplacement de la lame* ».
2. Pour démonter la protection de la lame, retirer la vis puis retirer la protection de la lame par le haut en la maintenant inclinée.
3. Avant de remonter la protection de la lame, impérativement veiller à ce que le ressort de pression soit correctement positionné. Mettre ensuite la protection de la lame en place en la tenant inclinée. Fixer à l'aide de la vis.
4. Monter la lame.



Art.Nr. 031920 VKS 125
01/13



Liste des pièces

Pos.	Qté	N° de prod.	Description
1	2	03192-001A	Plaque support D/G
2	1	03192-002	Excentrique
3	1	03192-003	Porte-couteau
4	8	03192-004	Lame de guidage –devant-
5	4	03192-005	Lame de guidage –arrière-
6	1	03192-0065	Table gauche 250 mm
7	1		Table droite 1060 mm
8	1	03191-008	Protection couteau
9	1	03192-009	Support couteau
10	2	03192-010	Support table droit / gauche
11	1	03192-011	Butée
12	1	03192-012	Fixage butée
13	1	031920-013	Folio autocollant
14	1	03192-014	Patin pour ressort
15	1	03191-038	Poignée PVC
16	1	03192	Lame VKS
17	2	03192-017	Entretroise D16 x 20,4
18	1	03191-037	Poigné
19	1	03192-019	Support table droite
20	2	03192-020	Plaque de support 1
21	2	03192-021	Plaque de support 2
22	1	03192-022	Palier lisse D12 x D18 x 20
23	2	03191-021	Ressort de pression 1,0 x 9,5 x 19
24	1	031920-024	Ressort de pression D20 x 139
25	1	03250-033	Nègle souple
26	1	DIN985-M12	Écrou de blocage
27	1	DIN1481-6X20-ST	Douille de serrage
28	1	DIN988-12X18X0,1	Rondelle
29	6	DIN988-8X14X0,1	Rondelle
30	8	DIN985-M6-8:	Écrou hexagonal
31	7	DIN912-M8X40-8.8	Vis à tête cylindrique
32	2	DIN912-M8X50-8.8	Vis à tête cylindrique
33	9	DIN985-M8-8:	Écrou hexagonal
34	1	DIN912-M12X45-8.8	Vis à tête cylindrique –galvanisé-
35	5	DIN7991-M6X16-8.8-SW	Vis à tête fraisée –noir-
36	5	DIN125-A6,4-140HV-S	Rondelle –galvanisé-
37	2	DIN912-M5X25-8.8	Vis à tête cylindrique –galvanisé-
38	2	03191-011A	Écrou à oreilles –noir-
39	2	03191-011B	Tige filetée
40	1	DIN913-M12X50-45H	Tige filetée
41	2	189480021	Clip plastique
42	1	DIN911-6	Tournevis à équerre hexagonal
43	1	03192-046	Plaque d'identification
44	1	03191-039	Graisse 50 ml
45	2	ISO7380-M6X30-8.8	Vis à tête bombée –galvanisé-
46	1	DIN912-M8X30-8.8	Vis à tête cylindrique –galvanisé-
47	1	DIN912-M8X12-8.8	Vis à tête cylindrique

48	2	DIN7991-M4X10-8.8	Vis à tête fraisée –galvanisé-
49	1	DIN912-M6X30-8.8	Vis à tête cylindrique -galvanisé-



Alfred Raith GmbH
2. Industriestr. 10
D-68766 Hockenheim

Tel. 06205-3051-0
Fax 06205-3051-150
Internet: www.alfra.de
E-mail: info@alfra.de